

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета истории
и международных отношений
(О. И. Амурская)
«30» августа 2019 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ЛЕКСИКИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – **41.03.05 Международные отношения**

Направленность (профиль) подготовки – **Международные отношения и
внешняя политика**

Форма обучения – **очная**

Сроки освоения ОПОП – **нормативный, 4 года**

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных
отношений

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Особенности перевода финансово-экономической лексики (французский язык)» являются формирование и совершенствование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной организационно-административной и исследовательско-аналитической деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профили) – Международные отношения и внешняя политика.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина «Особенности перевода финансово-экономической лексики (французский язык)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока Б1.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практический курс второго иностранного языка
- Особенности перевода общественно-политической лексики (второй иностранный язык)
- Основы теории и практики перевода (второй иностранный язык)
- Теория и практика перевода (второй иностранный язык)

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер / индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
Общекультурные компетенции					
1.	ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности	варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии	навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах
Общепрофессиональные компетенции					
2.	ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения	иностранного языка в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в	логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя	навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-

		профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; современные принципы межкультурного общения и диалога культур	лексический и грамматический материал; строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами
Профессиональные компетенции					
<i>организационно-административная деятельность</i>					
3.	ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;	осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач
<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
4.	ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов	социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; способы приема, переработки, выдачи информации; особенности проведения	критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; оценивать альтернативы развития международного	навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном

	взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	научного исследования на иностранном языке;	процесса с учетом культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий; реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке	языке
--	---	---	--	-------

2.5. Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»					
Цель дисциплины	Целями освоения дисциплины «Особенности перевода финансово-экономической лексики (французский язык)» являются формирование и совершенствование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной организационно-административной и исследовательско-аналитической деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направленность (профили) – Международные отношения и внешняя политика.				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
<i>общекультурные компетенции:</i>					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и	Знания: 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования	практические занятия, в том числе интерактивные; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и	Терминологический диктант Доклад \ презентация Защита рефератов Эссе Дебаты	ПОРОГОВЫЙ: Обучающийся понимает суть высказываний на знакомые темы; может описать свои впечатления, события, стремления, кратко изложить и

	<p>межкультурного взаимодействия;</p>	<p>убедительной и уместной речи; 3) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности. Умения: 1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; 2) оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; 3) применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии Владение: 1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; 2) навыками использования приемов эффективного речевого</p>	<p>выполнение заданий к ним</p>	<p>Собеседование Зачет.</p>	<p>обосновать свое мнение; смотрит документальные и художественные фильмы на французском языке и понимает содержание при наличии субтитров; может прочитать несложную инструкцию, а также рекламные брошюры, письма, короткие официальные документы; может написать связное сообщение (эссе, письмо, инструкцию) на французском языке на знакомую или интересующую тему. ПОВЫШЕННЫЙ Обучающийся способен понять суть сложного текста на конкретную или абстрактную тему, в том числе по специальности; готов поддержать обстоятельную беседу на французском языке на отвлеченные темы; умеет выстраивать ясные и подробные высказывания по широкому кругу вопросов; может изложить свой взгляд на проблему, указать на преимущества и недостатки различных вариантов ее решения; говорит достаточно быстро, в среднем темпе носителей языка, и спонтанно, что обеспечивает возможность</p>
--	---------------------------------------	--	---------------------------------	----------------------------------	---

		общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах			общения с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон; свободно смотрит большинство франкоязычных телепрограмм – интервью, репортажи, ток-шоу, прямые трансляции; в состоянии написать связное сообщение (эссе, письмо) на незнакомую тематику.
Общепрофессиональные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами	Знания: 1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; 2) способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; 3) современные принципы межкультурного общения и диалога культур. Умения: 1) логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из	практические занятия, в том числе интерактивные; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним	Терминологический диктант Доклад \ презентация Проверка письменных переводов Собеседование Зачет	ПОРОГОВЫЙ: Обучающийся в ходе общения на иностранном языке может внимательно выслушать собеседника, аргументированно и этично высказать свою точку зрения, в случае необходимости признать свою ошибку и принять чужое мнение; в ходе общения использует нейтральные речевые формулы, не противоречащие социальным и культурным нормам, принятым в других странах. ПОВЫШЕННЫЙ Обучающийся в ходе общения на иностранном языке может проявлять заинтересованность в общении; выдвигать собственные идеи,

		<p>изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал;</p> <p>2) строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера;</p> <p>3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности.</p> <p>Владение:</p> <p>1) навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью;</p> <p>2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами</p>			<p>направленные на организацию совместной профессиональной деятельности; избегать и разрешать возможные конфликтные ситуации, в том числе связанные с социальными, культурными и личностными различиями собеседников.</p>
Профессиональные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				

<i>организационно-административная деятельность</i>					
ПК-2	<p>способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык</p>	<p>Знания: 1) типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; 2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; 3) стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; Умения: 1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; 2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; 3) выполнять письменный (в ограниченном объеме</p>	<p>практические занятия, в том числе интерактивные; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним</p>	<p>Терминологический диктант Доклад \ презентация Проверка письменных переводов Собеседование Зачет</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ: Обучающийся умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; знает основные стилистические особенности текстов на родном и иностранном языках; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач ПОВЫШЕННЫЙ: Обучающийся владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода; умеет осуществлять письменный перевод (в ограниченном объеме – устный) с соблюдением норм</p>

		устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности Владение: навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач			лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
<i>исследовательско-аналитическая деятельность</i>					
ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	Знания: 1) социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка; 2) способы приема, переработки, выдачи информации; 3) особенности проведения научного исследования на иностранном языке. Умения: 1) критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение; 2) оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом	практические занятия, в том числе интерактивные; просмотр видео/ прослушивание аудиоматериалов и выполнение заданий к ним	Терминологический диктант Доклад \ презентация Проверка письменных переводов Собеседование Зачет	ПОРОГОВЫЙ: Обучающийся обладает базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, владеет культурой устной и письменной речи на иностранном языке; ПОВЫШЕННЫЙ: Обучающийся умеет использовать понятийный аппарат лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения

		<p>культурных общественно-политических, экономических и исторических реалий;</p> <p>3) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке.</p> <p>Владение:</p> <p>1) навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов;</p> <p>2) навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке.</p>			<p>профессиональных задач;</p> <p>- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач на иностранном языке.</p>
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 3
		часов
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	54	54
В том числе:		
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)	54	54
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
2. Самостоятельная работа студента (всего)	54	54
В том числе		
<i>СРС в семестре:</i>		
Курсовая работа	КП	-
	КР	-
Другие виды СРС:	54	54
Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ .	20	20
Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	20	20
Чтение аутентичной финансово-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	14	14
<i>СРС в период сессии</i>		
Вид промежуточной аттестации	зачет (З)	-
	экзамен (Э)	-
ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	108
	зач. ед.	3

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
4	1	La société, la visite de l'entreprise.	Лексика: Marketing. Choix stratégiques. Грамматика: Le passé composé.

	2	Comptabilité générale de l'entreprise. Organisation de la comptabilité.	Лексика: Le budget. La protection sociale des français. Грамматика: Futur simple, imparfait. Les verbes pronominaux.
	3	La Bourse.	Лексика: Situation de l'économie française. Грамматика: La concordance des temps.
	4	La lettre commerciale	Лексика: formules figées. Formules de politesse. Грамматика: Passé simple, plus-que-parfait. Le mode conditionnel.
	5	La conclusion du contrat.	Лексика: L'organisation de la profession bancaire en France. Грамматика: les degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes.
	6	La banque française	Лексика: Le système bancaire. Грамматика: Le mode impératif. La voix passive. Participe passé et présent.
	7	Constitution d'une société mixte: or anisation, activité, gestion.	Лексика: Affaires financières; confidentialités, responsabilités. Грамматика: Le mode subjonctif.
	8	La conclusion du contrat.	Лексика: Composer, traduire et signer un contrat commercial. Грамматика: Le mode conditionnel.

2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестрам)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
4	2	3	4	5	6	7	8	9
	1.	La société, la visite de l'entreprise.			6	6	12	1-2 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	2.	Comptabilité générale de l'entreprise. Organisation de la comptabilité.			6	6	12	3-4 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста

	3.	La Bourse.			6	6	12	5-6 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	4.	La lettre commerciale			6	6	12	7-8 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	5.	La conclusion du contrat.			6	6	12	8-9 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	6.	La banque française			12	12	24	10-13 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	7.	Constitution d'une société mixte: organisation, activité,			6	6	12	14-15 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
	8.	La conclusion du contrat.			6	6	12	16-17 неделя словарный диктант, доклад-презентация, творческая письменная работа, перевод текста
		Разделы дисциплины №№ 1-10			54	54	108	18 неделя ПрАт: зачет – пересказ статьи с элементами анализа; – монологическое высказывание по теме
4		ИТОГО за семестр			54	54	108	

2.3. Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ – курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

2. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ се- ме- стр- а	№ разд- ела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
III	1.	La société, la visite de l'entreprise.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ .	6
			2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	6
III	2.	Comptabilité générale de l'entreprise. Organisation de la comptabilité.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ .	2
			2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
			3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
III	3.	La Bourse.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ .	2
			2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
			3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
III	4.	La lettre commerciale	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ .	2
			2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.	2
			3) Чтение аутентичной социально-политической,	

			лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2
III	5.	La conclusion du contrat.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2 2 2
III	6.	La banque française	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2 2 2
III	7.	Constitution d'une société mixte: organisation, activité, gestion.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2 2 2
III	8.	La conclusion du contrat.	1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.rfi.fr/ . 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.	2 2 2

ИТОГО в семестре:	54
ИТОГО	54

3.2. График работы студента Семестр № 3

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Терминологический диктант	Тд		Тд		Тд		Тд		Тд		Тд		Тд		Тд		Тд		Тд
Перевод текста	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт	Пт
Аудирование	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А	А
Монологическое высказывание по теме	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт	Мвт
Зачет	З																		З

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

- 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов: RFI Radio France International [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://ru.rfi.fr> , свободный (дата обращения: 01.04.2017).
- 2) Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.
1. Тарасова, Н.И. Религии мира. Мир религий=Les religions du monde. Le monde des religions : учебное пособие / Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2014. - 128 с. : ил. - ISBN 978-5-261-00971-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436478> (28.05.2019).
2. Мелихова, Г.С. Le cours de l'economie mondiale : учебное пособие / Г.С. Мелихова. - Москва : Евразийский открытый институт, 2011. - 326 с. - ISBN 978-5-374-00549-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90909> (28.05.2019).
3. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-

1298-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999> (28.05.2019).

4. Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002> (28.05.2019).
- 3) Чтение аутентичной социально-политической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах:
 1. TV 5 Monde [Электронный ресурс]. – URL: [v http://www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com) (дата обращения 01.04.2017).
 2. RFI radio France International [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.rfi.fr> (дата обращения 01.04.2017).

3.3.1. Контрольные работы / рефераты

Контроль самостоятельной работы обучающихся по дисциплине осуществляется путем написания терминологических диктантов по каждому разделу дисциплины, проверки преподавателем и обсуждения в ходе занятий семинарского типа выполненных студентом заданий, а также путем устного собеседования в ходе зачета. Примеры оценочных средств для контроля самостоятельной работы представлены в ФОС.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ: см. ФОС

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине: не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, год и место издания	Используется при изучении и разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
	2	5	6	7	8
1.	Гак, Владимир Григорьевич. Теория и практика перевода [Текст] : французский язык / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Интердиалект+, 1999. - 455 с. - ISBN 5-89520-020-6 : 42-00.	1-8	3	30	

2.	Градова, И.В. Французское общество: социально-экономические аспекты=Société française: aspects socio-économiques : учебно-методическое пособие / И.В. Градова, А.А. Ларькина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - 140 с. - ISBN 978-5-261-01016-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436381 (28.05.2019).	1-8	3	
3.	Мелихова, Г.С. Le cours de l'économie mondiale : учебное пособие / Г.С. Мелихова. - Москва : Евразийский открытый институт, 2011. - 326 с. - ISBN 978-5-374-00549-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90909 (28.05.2019).	1-8	3	ЭБС «Университетская библиотека on-line»

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор(ы), наименование, год и место издания	Используется при изучении и разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
	2	5	6	7	8
1.	Давыдова, Д.Д. Le Français Professionnel. Impôts, Marketing, Gestion : учебное пособие / Д.Д. Давыдова, С.А. Романова. - Москва : Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2004. - 183 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90419 (28.05.2019).	1-8		ЭБС «Университетская библиотека on-line»	
2.	Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1298-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (28.05.2019).	1-8	4	ЭБС «Университетская библиотека on-line»	
3	Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования	1-8		ЭБС «Университетская библиотека on-line»	

	«Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002 (28.05.2019).		
4.	Романова, С.А. Le français professionnel. Correspondance commerciale : учебно-практическое пособие / С.А. Романова. - Москва : Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2010. - 248 с. - ISBN 978-5-374-00376-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90422 (28.05.2019).	1-8	ЭБС «Университетская библиотека on-line»
5.	Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова; МГУ им. М. В. Ломоносова. - 3-е изд. - М. : Изд-во МГУ, 2008. - 352 с. - (Классический университетский учебник). - Рек. Мин. образования РФ. - ISBN 978-5-211-05472-1 : 280-00.	1-8	3

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- 1) Научная библиотека РГУ имени С.А. Есенина : официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://library.rsu.edu.ru> (дата обращения: 10.05.2019).
- 2) Российское образование : федеральный портал: единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/library> (дата обращения: 10.05.2016).
- 3) Университетская библиотека online : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения 16.05.2019).
- 4) E-Linguo : электронная библиотека [Электронный ресурс]. – URL: <http://e-lingvo.net> (дата обращения: 10.05.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

- 1) Википедия : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 01.04.2019).
- 2) Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.krugosvet.ru> (дата обращения: 01.04.2019).
- 3) TV 5 Monde [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.tv5monde.com> (дата обращения 01.04.2019).
- 4) RFI radio France International [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.rfi.fr> (дата обращения 01.04.2019).
- 5) Lingvo.TV [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lingvo.tv/videos> (дата обращения 01.04.2019).

- 6) Официальный сайт французской академии (Académie Française) [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.academie-francaise.fr> (дата обращения 01.04.2019).
- 7) Le dictionnaire de la Zone [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.dictionnairedelazone.fr> (дата обращения 01.04.2019).
- 8) Электронная версия словаря Le Robert [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lerobert.com> (дата обращения 01.04.2019).
- 9) Le dictionnaire.com [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.le-dictionnaire.com> (дата обращения 01.04.2019).
- 10) Электронная версия словаря Larousse [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.larousse.fr> (дата обращения 01.04.2019).
- 11) Электронный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – URL: www.multitran.ru (дата обращения 01.04.2019).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint; Prezi, Windows MediaPlayer и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: нет.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: не указываются для ФГОС ВО.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Интерактивное практическое занятие	Интерактивный метод обучения предполагает взаимодействие, нахождение в режиме беседы, диалога с кем-либо. Интерактивные методы ориентированы на более широкое взаимодействие обучающегося не только с преподавателем, но и друг с другом, и на доминирование активности студентов в процессе обучения. Задача преподавателя на интерактивных практических занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия. В процессе такого занятия обучающиеся выполняют тренировочные, условно-коммуникативные, коммуникативные и творческие задания на французском языке в (под)группе или в малых группах. Главная задача обучающегося – постоянно быть активным, стремиться как можно больше времени говорить на французском языке.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине « Особенности перевода финансово-экономической лексики (французский язык)» предполагает следующие виды работ: 1. Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта

	<p>http://www.rfi.fr/.</p> <p>2. Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков.</p> <p>3. Чтение аутентичной финансово-экономической, лингвокультурологической и страноведческой информации на новостных и справочных сайтах.</p>
Доклад-презентация	<p>Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint, Prezi и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде.</p> <p>Построение доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во вступлении содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада чётко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, графиков, диаграмм, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторений.</p> <p>В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации.</p>
Зачет	<p>Зачет по дисциплине проводятся в конце семестра и предполагают выполнение обучающимися ряда контрольных заданий, позволяющих оценить достаточность уровня сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной организационно-административной и исследовательско-аналитической деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, направление (профили) подготовки: Международные отношения и внешняя политика. <i>Зачет</i> по дисциплине включает в себя следующие задания:</p> <ul style="list-style-type: none"> – чтение аутентичной актуальной статьи по тематике, пересказ с элементами анализа; – монологическое высказывание по теме.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ

СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».
2. Использование справочных онлайн ресурсов и словарей для подготовки докладов-презентаций, написания творческих письменных работ, индивидуальной исследовательской работы, чтения художественной литературы.
3. Просмотр видеофильмов на сайте <http://youtube.com> и <http://www.tv5monde.com/>

ИТ обработки данных:

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения каждого раздела дисциплины.
2. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО Moodle.
3. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий при помощи личного кабинета преподавателя, созданного на платформе СДО Moodle (URL: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2/course/view.php?id=1345>).
Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):

Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);
Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

Приложение 1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	La société, la visite de l'entreprise.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
2.	Comptabilité générale de l'entreprise. Organisation de la comptabilité.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
3.	La Bourse.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
4.	La lettre commerciale	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
5.	La conclusion du contrat.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
6.	La banque française	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
7.	Constitution d'une société mixte: organisation, activité, gestion.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет
8.	La conclusion du contrat.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.	зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
Общекультурные компетенции			
ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	знать	
		языковые средства и основные единицы речевого общения;	ОК7 31
		правила продуцирования убедительной и уместной речи;	ОК7 32
		особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности;	ОК4734
		уметь	
		варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей;	ОК7 У1
		оформлять устные и письменные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры;	ОК7 У2
		применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии	ОК47У3
		владеть	
навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей;	ОК7 В1		
навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных ситуациях;	ОК7 В2		
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-12	владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами;	знать	
		иностраннный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах;	ОПК12 31
		способы приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке;	ОПК12 32
		современные принципы межкультурного общения и диалога культур	ОПК12 33
		уметь	
логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал;	ОПК12 У1		
строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера;	ОПК12 У2		

		обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности	ОПК12 У3
		Владеть	
		навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами	ОПК12 В1
Профессиональные компетенции			
<i>педагогическая деятельность</i>			
ПК-2	способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык;	знать	
		типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях;	ПК2 31
		основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;	ПК2 32
		стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках;	ПК2 33
		уметь	
		осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста;	ПК42У1
		вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа;	ПК2 У2
		выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности	ПК4 У3
		владеть	
	навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач	ПК4 В1	
<i>научно-исследовательская деятельность</i>			
ПК-14	способность ориентироваться в мировых экономических, экологических, демографических, миграционных процессах, понимание механизмов взаимовлияния планетарной среды, мировой экономики и мировой политики	знать	
		социокультурные нормы и традиции родной страны и страны изучаемого языка;	ПК14 31
		способы приема, переработки, выдачи информации;	ПК14 32
		особенности проведения научного исследования на иностранном языке;	ПК14 33
		уметь	
		критически переосмысливать накопленную информацию, вырабатывать собственное мнение;	ПК14 У1
оценивать альтернативы развития международного процесса с учетом культурных	ПК14 У2		

		общественно-политических, экономических и исторических реалий;	
		реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по профессиональной тематике на иностранном языке	ПК14 УЗ
		владеть	
		навыками реферирования источников, написания докладов и конспектов; навыками подготовки презентаций и тематических сообщений на иностранном языке	ПК14 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№ п/п	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
<i>Вопросы для устного собеседования</i>		
1.	Types de marchés.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
2.	Types de sociétés et leurs particularités.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
3.	Organisation de l'entreprise.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
4.	Organisation de la comptabilité.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
5.	Les impôts.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
6.	la fraude fiscale.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
7.	Les règles de la rédaction de la lettre commerciale.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
8.	La Bourse et son fonctionnement.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
9.	La procédure de la conclusion du contrat.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
10.	Organisation de la banque française.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
11.	Le concept du marketing.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
12.	Les voies pour améliorer la vente d'un produit.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
13.	L'achat.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
14.	Les activités commerciales.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.
15.	Les problèmes de l'économie française d'aujourd'hui.	ОК-7, ОПК-12, ПК-2, ПК-14.

Пример статьи на финансово-экономическую тематику для пересказа и анализа:

L'Assemblée rétablit l'ISF immobilier et entérine la baisse des APL

Par Le figaro.fr , AFP agence Mis à jour le 16/12/17

La nouvelle version de l'impôt sur la fortune avait été supprimée par le Sénat et hérisse la droite. Le vote définitif est prévu jeudi 21 décembre.

Les députés qui terminaient dans la nuit de vendredi à samedi une nouvelle lecture du projet de budget pour 2018, et de la loi de programmation de finances publiques 2018-2022, ont rétabli la nouvelle version de l'impôt sur la fortune. Ce nouvel impôt voulu par le gouvernement et qui concernera uniquement les biens immobiliers doit remplacer l'ISF que paient aujourd'hui 351.000 foyers dont le patrimoine dépasse 1,3 million d'euros. Les valeurs mobilières et les placements (actions, assurance-vie...) doivent ainsi être exemptés de taxes.

Censurée par les sénateurs, cette nouvelle mouture rencontre l'opposition de la droite. Partisan d'une suppression pure et simple de l'ISF, le président de la commission des Finances Eric Woerth (LR) a estimé que le nouvel Impôt sur la fortune immobilière (IFI) taxerait l'immobilier sur une base plus large que l'ISF auparavant, avec moins de possibilités de déductions. «Certaines personnes verront leur patrimoine immobilier plus taxé qu'auparavant, contrairement à ce qu'avait promis le gouvernement. Le calcul de l'IFI est un mensonge d'État», a lancé Éric Woerth à Bruno Le Maire, faisant référence à l'expression de «scandale d'État» utilisée par le ministre des Finances pour qualifier la taxe de 3% sur les dividendes censurée par le Conseil constitutionnel. Estimant que «la parole d'Éric Woerth avait certainement dépassé sa pensée un vendredi après-midi», le ministre a défendu «la cohérence de l'IFI, qui a une base claire et simple». «C'est vrai qu'il y a moins de possibilités de déductions. Si vous avez une belle collection d'œuvres d'art, vous ne pourrez plus la déduire de l'IFI. Mais il n'y a là aucun mensonge, il y a là de la cohérence», a-t-il argumenté.

La mesure n'obtient pas davantage les faveurs de la gauche qui a continué à dénoncer le coût pour l'État de la suppression de l'ISF, estimé à près de 3,2 mds d'euros. «C'est un des scandales de ce budget qui va marquer durement notre pays», a martelé le député communiste du Nord Fabien Roussel.

Les députés ont par ailleurs transposé l'accord conclu par le gouvernement avec une partie du mouvement HLM sur une baisse progressive des loyers. Son montant sera de 800 millions d'euros en 2018 et 2019, puis de 1,5 milliard d'euros en 2020, pour compenser une baisse équivalente des aides personnalisées au logement (APL) perçues par les locataires HLM.

Dépenses des collectivités locales

L'Assemblée a également suivi le gouvernement qui a amendé son plafond de hausse des dépenses de fonctionnement des 340 plus grandes collectivités locales, comme l'a annoncé le premier ministre Édouard Philippe jeudi lors de la Conférence des territoires à Cahors où il a un peu adouci sa position. L'essentiel du plan qui doit aboutir à 13 milliards d'euros d'économies, consiste en des contrats signés entre l'État et les 340 plus grandes collectivités, afin que celles-ci maîtrisent leurs dépenses de fonctionnement. Régions, départements, grandes intercommunalités et grosses mairies devront contenir la hausse de leurs dépenses courantes sous la barre de 1,2 % en moyenne. Ces derniers mois, la mesure était au centre des tensions des relations entre l'État et les collectivités, par ailleurs vent debout contre la suppression de la taxe d'habitation.

Parmi les amendements adoptés, les députés ont voté, à l'initiative de Fabien Roussel, l'ouverture de 10 millions d'euros de crédits pour commencer la rénovation de 23.000 logements du bassin minier du Nord-Pas-de-Calais, qui doit s'étaler sur dix ans, comme le précédent gouvernement s'y était engagé.

Modifiant une disposition introduite par le Sénat, les députés ont donné la possibilité aux exécutifs locaux (régions, métropoles, maires, etc) de plus de 100.000 habitants d'augmenter de

40% l'indemnité du président de l'exécutif mais dans le cadre de l'enveloppe globale, ce qui supposerait une baisse de la rémunération des autres élus.

Au terme de cette nouvelle lecture, le rapporteur général au Budget Joël Giraud (LREM) a indiqué que le déficit budgétaire devrait s'élever à 85,7 milliards d'euros, ou 2,8% du PIB, en hausse de 2,8 milliards par rapport au projet de loi de finances initiale, une augmentation due au coût de la censure de la taxe sur les dividendes.

Après une dernière lecture par le Sénat, ces deux textes seront définitivement adoptés par l'Assemblée jeudi 21 décembre.

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Особенности перевода финансово-экономической лексики (второй иностранный язык)». Французский язык. (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет

необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.